



SWYC: 9 months

(၉လ)

9 months, 0 days to 11 months, 31 days

(၉လ ၀ရက် မှ ၁၁လ ၃၁ရက်)

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

Translated 07/2017

updated 01/2018

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ကျေးဇူးပြုပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 ချီခိုင်းရန်လက်နှစ်ဖက်ကိုမြှောက်ပြခြင်း <i>Holds up arms to be picked up</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 သူကိုယ်တိုင်ထိုင်သည့်ပုံစံသို့ရောက်ခြင်း <i>Gets to a sitting position by him or herself</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 အစားအစာကိုကောက်ယူ၍စားခြင်း <i>Picks up food and eats it</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 မတ်တပ်ရပ်ရန်အတွက်တစ်ခုခုကိုဆွဲပြီးရပ်ခြင်း <i>Pulls up to standing</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 "တူ - ဝါး"သို့မဟုတ် "တူတူရေဝါး" စသောကစားနည်းမျိုးကစားခြင်း <i>Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 သင့်အား "မားမား" သို့မဟုတ် "ဒါးဒါး" သို့မဟုတ် ဆင်တူနာမည် ခေါ်ခြင်း <i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 "မင်းရဲ့နို့ဗူးဘယ်မှာလဲ" သို့မဟုတ် "မင်းရဲ့စောင်ဘယ်မှာလဲ" စတာ တွေကို သင်ကပြောလျှင် ဘေးပတ်ဝန်းကျင်ကို လှည့်ပတ်၍ကြည့်ခြင်း <i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 သင်အသံပြု သလိုအတုယူပြီး လိုက်လုပ်ခြင်း <i>Copies sounds that you make</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

9	အကူအညီမပါဘဲအခန်းထဲမှာ လမ်းပတ်လျှောက်ခြင်း <i>Walks across a room without help</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10	"ဒီကိုလာ" သို့မဟုတ် "ဘောလုံးငါ့ကိုပေးပါ" ကဲ့သို့သော ခိုင်းစေချက်များကို လိုက်နာခြင်း <i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC) (ကလေးငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။
These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

Section 1	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် သူတစ်ခါမှမတွေ့ဖူးသေးတဲ့သူတွေနဲ့တွေ့တဲ့အခါ အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် နေရာသစ်များတွင် အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ တွေ့သည့်အခါ အခက်အခဲ ဖြစ်သလား။ <i>Does your child have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အခြားသူများချီသည်အခါ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သလား။ <i>Does your child mind being held by other people?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
Section 2	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက			
5	သင့်ကလေးအရမ်းငိုသလား။ <i>Does your child cry a lot?</i>	လုံးဝမငိုပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ခက်ခဲပါသလား။ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

7	သင့်ကလေးသည် ဂျီကျပြီး စိတ်အလိုမကျဖြစ်လွယ်သလား။ <i>Is your child fussy or irritable?</i>	လုံးဝမဖြစ် ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
8	သင့်ကလေးသည် ချော့မော့နှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to comfort your child?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သ ည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②
Section 3 ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက				
9	သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သ ည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②
10	သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှုရှိပါ သလား။ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သ ည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②
11	သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သ ည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②
12	သင့်ကလေးသည် နှစ်နစ်ဖြူ ကြံ့ က်အိပ်ပျော်ဖို့ အခက်အခဲ ရှိပါသလား။ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်ပူပန်မှုများ)				
1	သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
	<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
2	သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။	လုံးဝမရှိပါ။	တချို့တလေရှိသည်။	အများကြီးရှိသည်။
	<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)				
		Yes ဟုတ်သည်။	No မဟုတ်ပါ။	
1	သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ချေးဆေးသောက်သူ၊ တစ်တံတံတိုင်း ရှိပါသလား။	(Y)	(N)	
	<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>			
2	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။	သုံးစွဲသည်။	မသုံးစွဲပါ။	
	<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	(Y)	(N)	
3	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။	ခံစားမိသည်။	မခံစားမိပါ။	
	<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	(Y)	(N)	
4	မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။	ဖြစ်စေသည်။	မဖြစ်စေပါ။	
	<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	(Y)	(N)	
		Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5	ကမ္ဘာ့အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းသမား ၁၂ လ အတွင်း နောက်ထပ်အစားအသောက်ဝယ်ယူ နေမရရှိမီ အစားအသောက် ကုန်သွယ်ခြင်း ဖြစ်ပေါ်ခဲ့ပါသလား။	☐	☐	☐
	<i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>			

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day			
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable			
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
10	လွန်ခဲ့သော အပတ်ပတ်ကြောင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦